

Demographics of Moldova and Romania

Moldovan transcript:

D: De ce, după ce Moldova și-a recăpătat independența, de ce nu a redevenit parte a României Mari? Din anii 90? Care a fost motivul principal?

I: De fapt, nici nu trebuie să căutăm un motiv. Totuși, acest interval de timp, în care Moldova nu a mai trăit în aceeași familie cu celelalte popoare din România, a dus la crearea unui nou stat, sau a unui nou popor. Eu spuneam că pe teritoriul republicii Moldova locuiesc 120 de naționalități. Doar în jur de 55% sunt moldoveni băștinași, sau moldoveni români; restul sunt : ruși, ucraineni, găgăuzi, bulgari, armeni, evrei, avem foarte, foarte multe naționalități. Este greu să te integrezi din nou într-o altă țară.

D: Și în România, sunt toate aceste popoare și acolo este o demografie...

I: La dâșii predomină românii, ungurii, țigani, bulgarii. Aici sunt un pic alte popoare, și faptul că peste 40% din cetățenii republicii Moldova sunt popoare rusofone, sunt popoare care nu sunt practic de origine romanică, și vorbesc mai mult limbile slave, sau limba rusă, este un balast care e greu de depășit. Sperăm să devenim, cum am zis, un popor integru, în comunitatea popoarelor europene în timpul apropiat, dacă și Moldova va deveni membru al Uniunii Europene.

D: Cum au ajuns toate aceste popoare în republica Moldova, totuși? 120 de nații este un număr foarte mare și considerând că până în secolul 19, eram practic predominanți români, moldoveni.

I: Deci în Uniunea Sovietică, când era Moldova parte componentă a Uniunii Sovietice, migrația popoarelor era foarte dezvoltată; se construia o uzină într-o zonă a Uniunii Sovietice și erau invitați specialiști.

D: Uzină ce înseamnă?

I: Uzină, o fabrică de prelucrare sau de producere a conservelor; noi avem iată o industrie foarte dezvoltată de a produce sucuri, conserve, avem foarte multe fructe, legume pe teritoriul republicii Moldova. Și erau invitați specialiști, sau veneau ei singuri, și se aranjau la serviciu și practic, nu era o problemă, ținând cont că era limba rusă, limba de comunicare între toate popoarele și toată lumea le cunoaștea. Adică, fiecare azi trăia aici, mâine dacă termina o universitate undeva și își căuta de lucru, putea să meargă în Azerbajian, în Asia mijlocie, în Siberia sau unde considera el că o să se afirme mai bine. Și foarte mulți moldoveni locuiesc în fosta Uniune Sovietică, practic în toate zonele. O parte s-au refugiat după anii 90, mai ales din țările din Asia mijlocie, din Georgia, din Azerbajian, acolo mult mai dureros a fost depășită această perioadă de trecere la republica suverană. Și acuma mai au probleme aceste țări; și mulți moldoveni sunt în

toată fosta Uniune Sovietică. Dar și în republica Moldova, au venit foarte multe persoane de diferite naționalități.

English translation:

D: Why, after Moldova regained its independence, why hasn't it become part of Greater Romania again? Since the nineties? What was the main reason?

I: Actually, we don't even have to look for a reason. Nonetheless, during this time interval, in which Moldova didn't live in the same family with the peoples in Romania, [this period] led to the formation of a new state, or of a new people. I was saying that in the Republic of Moldova live 120 nationalities. Only around 55 percent are native Moldovans, or Romanian Moldovans; the rest are Russians, Ukrainians, Gagauz, Bulgarians, Armenians, Jews; we have many, many nationalities. It's difficult to re-integrate into another country.

D: In Romania as well, there are all these peoples, and there is a [diverse] demographic...

I: With them, Romanians, Hungarians, Roma, and Bulgarians predominate. Here you find a slightly different set of people, and the fact that 40 percent of the citizens of the Republic of Moldova are Russophones – people who are not actually of Romanic origin and who mostly speak a Slavic language, or Russian – constitutes an obstacle that is difficult to overcome. We hope to become, like I said, an upright nation, inside the community of European peoples, in the near future, if Moldova also becomes a member of the European Union.

D: Nonetheless, how did all of these peoples arrive in the Republic of Moldova? One hundred and twenty nationalities is a pretty big number, considering that up until the 19th century, Romanians and Moldovans were predominant.

I: So in the Soviet Union, when Moldova was part of the Soviet Union, the migration of peoples was very developed; they would build a plant in an area of the Soviet Union and specialists were invited...

D: What does “plant [*uzină*]” mean?

I: A plant, a processing or canning factory; we have a very developed industry to produce juices, canned goods; we have a lot of fruits [and] vegetables within the territory of the Republic of Moldova. So specialists were invited, or they would come by themselves, and they found a job, and there was practically no problem, given that Russian was the language of communication among all the people and everyone knew it. So, everyone was living somewhere today, then tomorrow¹ if they finished university, they would go somewhere else and look for jobs. They could go somewhere in Azerbaijan, Central Asia, Siberia, or wherever they deemed it would be favorable for

¹ The word “tomorrow (*mâine*)” is used figuratively here.

promotion. And a lot of Moldovans today live in the former Soviet Union, in practically all areas. Some of them sought refuge after the nineties, especially from countries in Central Asia – from Georgia, from Azerbaijan – there that period of transition to a sovereign republic was overcome with greater difficulty. These countries still have trouble [with that] today. And a lot of Moldovans are in the former Soviet Union now. But even in the Republic of Moldova, a lot of people of different nationalities came.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated